

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

日本語

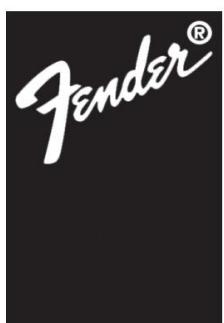
Fender®

---

'65 TWIN REVERB®

---

OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI OPERATIVE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
操作方法



АНГЛИЙСКИ - СТРАНИЦИ . . . . . 6-7**ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Символът на светкачицата със стрелка в рамките на равностранен триъгълник има за цел да предупреди потребителята за наличието на изолирано „опасно напрежение“ в корпуса на продукта, което може да бъде с достатъчна величина, за да представлява рисък от токов удар за хора.



Удивителният знак в равностранен триъгълник има за цел да предупреди потребителята за наличието на важни инструкции за работа и поддръжка (обслужване) в литературата, придружаваща продукта.

Прочетете тези инструкции.

- 12) Запазете тези инструкции.
- 3) Общите инструкции на всички предупредители.
- 4) Следвайте всички инструкции.
- 5) Не използвайте този уред близо до вода.
- 6) Почиствайте само със суха кърпа.
- 7) Не блокирайте никакви вентилационни отвори. Инсталрайте в съответствие с инструкциите на производителя.
- 8) Не инсталрайте в близост до източници на топлина, като радиатори, нагреватели, печки или други уреди (включително усилватели), които произвеждат топлина.
- 9) Не пренебрегвайте предпазната цел на поляризиране или заземяния щепсел. Поляризираният щепсел има два контакта, като единия е по-широк от другия. Щепселят от заземен тип има два ножа и трети заземяващ щифт. Широкото острие или третият ъбък са осигурени за вашата безопасност. Ако предпазният щепсел не пасва на ваши контакт, консултирайте се с електротехник за подмяна на остарелия контакт.

ESPAÑOL - PAGINAS . . . . . 8-9FRANÇAIS - СТРАНИЦИ . . . . . 10-11ИТАЛИАНСКИ - СТРАНИЦА . . . . . 12-13DEUTSCH - SEITEN . . . . . 14-15日本語-ページ . . . . . 16-17

- 10) Защитете захранващия кабел от настъпване или прищипване, особено при щепселяте, удобство съдове и точката, където те излизат от апаратъта.
- 11) Използвайте само приставки/аксесоари, посочени от производителя.
- 12) Използвайте само с количката, стойката, триножника, скобата или масата, посочени от производителя или продадени с устройството. Когато използвате количка, бъдете внимателни, когато местите комбинацията количка/уред, за да избегнете нараняване от Над.
- 13) Изключвайте този уред от контакта по време на гръмове/бури или когато не го използвате за дълги периоди от време.
- 14) Обърнете се за всяко обслужване към квалифициран сервизен персонал. Сервизно обслужване е необходимо, когато апаратът е бил повреден по какъвто и да е начин, като например захранващ кабел или щепсел е повреден, разлята е течност или са попаднали предмети в апаратът, апаратът е бил изложен на дъжд или влага, не работи нормално , или е изпуснато.
- 15) За да изключите напълно този уред от електрическата мрежа, извадете щепсела на захранващия кабел от гнездото за променлив ток.
- 16) Щепселят на захранващия кабел трябва да остане готов за работа.
- 17) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - За да намалите риска от пожар или токов удар, не излагайте този уред на дъжд или влага.
- 18) Не излагайте това оборудване на капки или пръски и се уверете, че няма предмети, пълни с течности, като например вази, се поставят върху оборудването.
- 19) Поддържайте поне 6 инча (15,25 см) безпрепятствено въздушно пространство зад уреда, за да осигурите подходяща вентилация и охлаждане на уреда.
- 20) ВНИМАНИЕ - За усилватели на мощност, монтирани в стелаж, дръжте всички кабели и материали далеч от стените на устройството и оставете устройството да се охлади за 2 минути, преди да го издърпате от корпуса на стелажа.
- 21) Усилвателите и системите с високоворотели, както и ушите/слушалките (ако има такива) са способни да произвеждат много високи нива на звуково налягане, което може да причини временно или постоянно увреждане на слуха. Бъдете внимателни, когато задавате и регулирате нивата на звука по време на употреба.
- 22) Декларация за съответствие с част 15 на FCC (за цифрови продукти, както е приложимо) - част 15.21: Промени или модификации, които не са изрично одобрени от страната, отговорна за съответствието, могат да анулират правото на потребителя да работи с оборудването. ЗАБЕЛЕЖКА: Производителят не носи отговорност за радио- или телевизионни смущения, причинени от несториризирани модификации на това оборудване. Такива модификации могат да анулират правото на потребителя да работи с оборудването.
- 23) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - За да се поддържа безопасността на продукта, продуктите със вътрешни или външни (пакет батерии) батерии: батерийте и/или продуктът, в който са инсталирани, не трябва да се излагат на прекомерна топлина като сълнчева светлина, огън или други подобни. Може да има опасност от експлозия, ако батерията е неправилно свързана/сменена. Сменейте само със същия или еквивалентен тип батерия, посочен в инструкциите или върху продукта.
- 24) ВНИМАНИЕ - Изключете уреда от контакта и го оставете да изстине, преди да докосвате/смените вакуумните тръби.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES



El relámpago con el símbolo de cabeza de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de "voltaje peligroso" no aislado dentro del gabinete del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica para las personas.



El signo de admiración dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario a la presencia de importantes instrucciones de operación y mantenimiento (servicio) en los documentos que acompañan al producto.

Lea estas instrucciones.

- 12) Conserve estas instrucciones.
- 3) Atienda todas las advertencias.
- 4) Siga todas las instrucciones.
- 5) No se acerque este aparato cerca del agua.
- 6) Limpie sólo con un paño seco.
- 7) No bloquee ninguno de los orificios de ventilación. Instale de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- 8) No lo instale cerca de ninguna fuente de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
- 9) No elimine el objetivo de seguridad de la clavija polarizada o con conexión a tierra. Una clavija polarizada tiene dos hojas, una de ellas más ancha que la otra. Una clavija con conexión a tierra tiene dos hojas y una tercera pata de tierra. La hoja ancha o la tercera pata se suministran para su seguridad. Si la clavija suministrada no encaja en su enchufe, consulte a un electricista para que reemplace el enchufe obsoleto.
- 10) Proteja el cable de alimentación para que no sea pisado o pellizcado, especialmente en las clavijas, receptáculos de conveniencia y en el punto en el que salen del aparato.
- 11) Utilice únicamente aditamentos o accesorios especificados por el fabricante.
- 12) Utilice únicamente con el carrito, soporte, trípode, abrazadera o mesa especificados por el fabricante o que se venden con el aparato. Cuando se use un carrito, sea precavido al mover la combinación de carrito y aparato para evitar lesiones por volcadura.  

- 13) Desenchufe este aparato durante las tormentas eléctricas o cuando no se use durante períodos prolongados de tiempo.
- 14) Refiera todo el servicio a personal cualificado. Se requiere servicio cuando el aparato se ha dañado de cualquier forma, como si se dañan el cable de alimentación o la clavija, si se ha vertido un líquido o han caído objetos al interior del aparato, si el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona normalmente o ha caído.
- 15) Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el cable de alimentación eléctrica del receptáculo de CA.
- 16) La clavija eléctrica del cable de alimentación se mantendrá fácilmente operativa.
- 17) ADVERTENCIA - Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.
- 18) No exponga este equipo a escurrimientos o salpicaduras, y asegúrese de que no se coloquen objetos llenos de líquido, como jarrones, sobre el equipo.
- 19) Mantenga al menos 6 pulgadas (15.25 cm) de espacio de ventilación sin obstrucciones detrás de la unidad para permitir su ventilación y enfriamiento adecuados.
- 20) PRECAUCIÓN - En el caso de amplificadores de potencia montados en estanterías, conserve todo el cableado y materiales alejados de los lados de la unidad y permita que la unidad se enfríe durante 2 minutos antes de retirarla de un gabinete de estantería.
- 21) Los amplificadores, sistemas de altavoces y auriculares (sea cual sea el dispositivo con el que esté equipada la unidad) son capaces de producir niveles de presión sonora muy elevados que pueden llegar a producir problemas de sordera tanto temporal como crónica. Tenga mucho cuidado a la hora de ajustar los niveles de volumen al usar este aparato.
- 22) Certificación de cumplimiento de la sección 15 de las normas FCC (para dispositivos digitales), según sea aplicable en cada caso) - Sección 15.21: Los cambios o modificaciones que no hayan sido autorizados expresamente y por escrito por la empresa responsable del cumplimiento o de estas normas pueden anular la autorización del usuario para seguir utilizando este aparato.  
ЗАБЕЛЕЖКА: производителят не ќе е отговорен за нито една интерференција во радио или ТВ што се произведува поради модификации коишто не се авторизирани во овој апарат. Типот на модификации може да откаже авторизацијата на корисникот да продолжи да користи овој апарат.
- 23) ADVERTENCIA - Para mantener la seguridad de los productos con baterías internas o externas (paquete de baterías): • Las baterías y el producto en el que están instaladas no deberán exponerse a calor excesivo, como la luz del sol, fuego y similares. • Puede haber peligro de explosión si la batería se conecta o reemplaza de modo incorrecto. Reemplázalas sólo con baterías del mismo tipo o equivalente especificadas en las instrucciones o en el producto.
- 24) PRECAUCIÓN - Desconecte esta unidad de la corriente y espere un rato hasta que se refrigere antes de tocar / sustituir las válvulas.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



Ce symbole avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse non isolée dans le boîtier du produit, qui peut être suffisamment importante pour constituer un risque d'électrocution.



Le symbole du point d'exclamation dans un triangle équilatéral avertit l'utilisateur de la présence d'instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien dans la documentation qui accompagne le produit.

Lisez ces instructions.

- 12) Инструкции за съхранение.
- 3) Respektuez toutes les mises en garde.
- 4) Suivez toutes les instructions.
- 5) N'utilisez pas cet appareil à proximité d'un point d'eau.
- 6) Nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec.
- 7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil en suivant les instructions du fabricant.
- 8) Ne l'installez pas à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur, un four ou tout autre appareil (incluant les amplificateurs) produisant de la chaleur.
- 9) Ne modifiez pas la fiche polarisée (Canada) ou la mise à la terre. Les fiches polarisées possèdent deux lames, dont l'une est plus large que l'autre. Les fiches avec mise à la terre possèdent deux broches plus une broche de terre. La lame plus large et la terre sont des éléments de sécurité. Si la fiche ne correspond pas à votre prise secteur, contactez un électricien pour la faire remplacer.
- 10) Éitez de marcher sur le cordon secteur ou de le pincer, en particulier au niveau des fiches, des prises secteur et de l'embase de l'appareil.
- 11) Използвайте уникални елементи/аксесоари, определени от производителя.
- 12) Използвайте уникалността на колесницата, опората, удара, конзолата или спецификациите на масата за производителя или продажбата с оборудването. Lorsqu'un chariot est utilisé, prenez toutes les précautions nécessaires pour éviter les chutes lors du déplacement de l'ensemble chariot-appareil.  

- 13) Déconnectez l'appareil pendant les orages ou les longues périodes d'inutilisation.
- 14) Confiez toutes les réparations à un technicien qualifié. Vous devez faire contrôler cet appareil s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, comme lorsque le cordon secteur ou les fiches sont endommagés, qu'un liquide ou des objets se sont infiltrés dans l'appareil, qu'il a été exposé à la pluie ou l'humidité, qu'il a subi un choc ou qu'il ne fonctionne pas normalement.
- 15) Pour déconnecter entièrement l'appareil du secteur (phase, neutre et terre), déconnectez la fiche du cordon secteur de la prise.
- 16) La fiche du cordon secteur doit demeurer accessible en tout temps.
- 17) MISE EN GARDE - Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.
- 18) N'exposez pas cet appareil à l'humidité ou aux projections fluides. Ne posez pas de récipient rempli de liquide, tel qu'un vase, sur cet appareil.
- 19) Maintenez un espace d'au moins 15 cm (6 pouces) à l'arrière de l'appareil pour laisser circuler l'air et permettre une ventilation et un refroidissement convenables.
- 20) ВНИМАНИЕ - Для усилителей мощности установленных в Рэк, не ставьте под них кабели и материалы вблизи сидений. Поместите устройство в Рэк, чтобы оно остыло 2 минуты перед тем как его извлечь из Рэка.
- 21) Les amplificateurs, les haut-parleurs, les enceintes, les casques et écouteurs (selon le cas) peuvent produire des niveaux sonores très élevés qui peuvent causer des dommages auditifs temporaires ou permanents. Réglez le volume avec modération.
- 22) Norme fédérale US FCC Part 15 (pour les produits numériques répondant aux descriptions) - параграф 15.21:  
Промените или модификациите, които не са одобрени официално от организацията или дружеството, отговорно за съответствието на нормите, могат да бъдат аннулирани правото на производителя да се използва продукта.  
ЗАБЕЛЕЖКА: производителят не ќе е отговорен за радио или телевизионни смущения, причинени от модификации, които не са авторизирани, подхващачи за материал.  
Ces modifications peuvent annuler le droit de l'utilisateur à se servir du produit.
- 23) MISE EN GARDE - Pour éviter d'endommager les produits munis de piles internes ou externes : • Les piles et/ou le produit dans lequel elles sont installées ne doivent pas être exposés à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil, le feu et ap. • Il ya un risque d'explosion lorsque la pile n'est pas correctement connectée/remplacée. Remplacez-la uniquement par une pile de type identique ou équivalent, spécifiée dans les instructions ou sur le produit.

- 24) ВНИМАНИЕ - Déconnectez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir avant de toucher ou de remplacer les lampes.

ESPAÑOL

FRANÇAIS

## IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA



Il simbolo del fulmine con la punta a freccia, racchiuso in un triangolo equilatero, avverte l'utente della presenza di tensione pericolosa non isolata all'interno del prodotto, enough a costituire un rischio di shock elettrico per le persone.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero avvisa l'utente della presenza di importanti istruzioni per il funzionamento e la manutenzione incluse nel materiale informativo che accompagna il prodotto.

- 1) Leggere queste istruzioni.
- 2) Conservare queste istruzioni.
- 3) Rispettare tutte le avvertenze.
- 4) Seguire tutte le istruzioni.

5) Non mettere questo apparecchio vicino all'acqua.

6) Pulire unicamente con un panno asciutto.

7) Non ostruire le prese di aerazione. Installare secondo le istruzioni fornite dal costruttore.

8) Не се инсталлира в близост до калориен калорифер, дифузори на калориен калориен елемент, елементи или други устройства, които произвеждат калориен калориен (включително усилватели).

9) Non annullare la sicurezza garantita dalla spina polarizzata o con messa a terra. Le spine polarizzate sono caratterizzate da due lame, di cui una più grande dell'altra.

Le spine con messa a terra dispongono di due lame e di un terzo polo per la messa a terra. La lamina grande o il terzo polo sono contemplati per garantire la sicurezza. Se la spina del cavo fornito in dotazione non si adatta alla presa, consultare un elettricista per sostituire la presa obsoleta.

10) Proteggere il cavo di alimentazione perché non venga calpestato, tirato o piegato, in particolare vicino alla presa e al punto in cui il cavo esce dal dispositivo.

11) Използване на отделни аксесоари/компоненти, специфични за дизайна.

12) Използвайте самостоятелни карели, опори, трели, персонали или спецификации на оборудването или продавайт с апаратура. Quando si usa un carrello, fare attenzione nello spostare la combinazione carrello/apparecchio per evitare lesioni causate dal ribaltamento.



13) Scollegare il dispositivo durante i temporali con fulmini o in caso di lunghi periodi di inutilizzo.

14) Per l'assistenza tecnica rivolgersi sempre a personale qualificato. È necessaria l'assistenza quando il dispositivo risulta danneggiato in qualunque modo (ad esempio: cavo di alimentazione o spina danneggiati, liquido versato o oggetti caduti nel dispositivo, dispositivo esposto a pioggia o umidità, funzionamento non normale o dispositivo caduto).

15) Per scollegare completamente l'apparecchio dalla presa di rete CA togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa CA.

16) La spina del cavo di alimentazione deve essere sempre facilmente accessibile e operabile.

17) AVVERTENZA - Per ridurre il rischio di incendio o di shock elettrico, non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.

18) Non esporre il dispositivo a spruzzi d'acqua o spruzzi di alcun liquido ed assicurarsi che nessun oggetto contenente liquidi, come vasi, venga collocato su di esso.

19) Lasciare almeno 15 cm di spazio libero dietro al dispositivo per consentire una corretta aerazione e il raffreddamento dell'unità.

20) ATTENZIONE- Per gli amplificatori di potenza montati all'interno di un rack, mantenere tutti i cavi e gli oggetti lontano dai fianchi laterali del dispositivo e, prima di estrarlo dal rack-case, lasciarlo raffreddare per 2 minuti.

21) Gli amplificatori, i sistemi di altoparlanti e le cuffie/dispositivi in-ear (se presenti) possono generare livelli audio con un'elevata pressione sonora, in grado di causare danni temporanei o permanenti all'udito. Quindi, durante l'uso è opportuno prestare molta attenzione nell'impostazione e regolazione dei livelli di volume.

22) Dichiarazione di Conformità FCC Parte 15 (per potti digitali, se applicabile) - Parte 15.21: Le modifiche non espresamente approvate dalla parte responsabile alla conformità può annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo. ЗАБЕЛЕЖКА: Il costruttore non è da ritenersi responsabile per qualsiasi interferenza radio o TV causata da modifiche non autorizzate del dispositivo in oggetto. Tali modifiche possono annullare l'autorità dell'utente di operare con il dispositivo.

23) AVVERTENZA - Per preservare la sicurezza dell'unità, dotti con batterie interne o esterne (battery-pack): • Le batterie e/o il prodotto in cui queste sono installate non devono essere esposti a calore eccessivo, come luce solare, fuoco o podobni. • Se la batteria viene collegata/sostituita in modo non corretto può sussistere il rischio di esplosione. Sostituire solo con batterie dello stesso tipo o equivalente, come specificato nelle istruzioni o sul prodotto.

24) CAUTELA - Prima di toccare/sostituire le valvole, disconnettere l'unità e lasciarla raffreddare.

## WICHTIGE ANWEISUNGEN ZU IHRER SICHERHEIT



Das Symbol Blitz und Pfeil in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer vor dem Vorhandensein nicht isolierter „gefährlicher Spannung“ im Gehäuse des Produkts warnen, die mö glicherweise hoch genug ist, um ein Stromschlagsrisiko darzustellen.



Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- und Wartungsanweisungen (Serviceanweisungen) in den dem Produkt beiliegenden Broschüren aufmerksam machen.

- 1) Lesen Sie diese Anweisungen.
- 2) Bewahren Sie diese Anweisungen auf.
- 3) Beachten Sie alle Warnhinweise.
- 4) Befolgen Sie alle Anweisungen.
- 5) Benutzen Sie die Vorrichtung nie in der Nähe von Wasser.
- 6) Nur mit trockenem Tuch reinigen.
- 7) Belüftungsöffnungen nicht blockieren. Den Anweisungen des Herstellers entsprechend installieren.
- 8) Installieren Sie die Vorrichtung nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren, Heizkörpern, Herden oder anderen Geräten (insbesondere Verstärkern), die Wärme erzeugen.
- 9) Achten Sie darauf, den Sicherheitszweck des Verpolungssicherer oder geerdeter Steckers nicht zu umgehen. Ein Verpolungssicherer Stecker ist mit zwei flachen Stiften ausgestattet, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker ist mit zwei Stiften und einer Erdbuchse ausgestattet. Der breitere Stift oder die Erdbuchse dienen Ihrer Sicherheit. Sollte der mitgelieferte Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, wenden Sie sich zum Austausch der veralteten Steckdose an einen Elektriker.
- 10) Schützen Sie das Stromkabel davor, dass darauf getreten oder dass es besonders am Stecker, an Steckerleisten oder an der Austrittsstelle aus dem Gerät geknickt wird.
- 11) Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
- 12) Benutzen Sie das Gerät nur mit den vom Hersteller festgelegten oder gemeinsam mit dem Gerät verkauften Wagen, Ständern, Stativen, Halterungen oder Tischen.  
Achten Sie bei Benutzung eines Wagens darauf, dass das gemeinsam mit dem Wagen bewegte Gerät nicht kippt und zu Verletzungen führt.
- 13) Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker des Geräts.
- 14) Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Personal. Ein Service wird erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt wurde, beispielsweise bei Beschädigung des Netzsteckers oder des Netzkabels, wenn Flüssigkeiten über das Gerät vergossen wurden oder Gegenstände das Gerät gefallen sind, das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder aufgrund gelassen wurde,
- 15) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um das Gerät vollständig vom Wechselstromnetz zu trennen.
- 16) Der Netzstecker des Netzkabels muss jederzeit betriebsbereit sein.
- 17) **WARNHINWEIS:** Um die Gefahr vom Feuer oder Stromschlag zu vermeiden, darf das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- 18) Lassen Sie nicht zu, dass Flüssigkeiten auf das Gerät tropfen oder gespritzt werden können, und achten Sie darauf, dass keine mit Wasser gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät gestellt werden.
- 19) Achten Sie auf mindestens 15 cm Abstand hinter dem Gerät für die ungehinderte Luftzirkulation und Kühlung des Geräts.
- 20) **VORSICHT:** Bei in Regalen (Racks) montierten Verstärkern ist die gesamte Verkabelung und sämtliches Material von den Seiten des Gerätes fernzuhalten; lassen Sie das Gerät vor Entnahme aus dem Rack zwei Minuten lang abkühlen.
- 21) Verstärker, Lautsprechersysteme und Ohrhörer (falls getragen) können sehr hohe Schalldruckpegel erzeugen und dadurch vorübergehende oder dauerhafte Hörschäden verursachen. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn Sie während des Betriebs die Lautstärkepegel einstellen oder nachregeln.
- 22) FCC Conformitätserklärung Teil 15 (für Digitalprodukte, nach Anwendbarkeit) - Teil 15.21:  
Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von der Conformität verantwortlichen Stelle genehmigt wurden, können zu einem Betriebsverbot führen.  
**HINWEIS:** Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Radio- oder TV-Interferenzen, die durch unautorisierte Modifikationen an diesem Gerät verursacht werden. Derartige Modifikationen können zu einem Betriebsverbot führen.
- 23) **WARNHINWEIS:** Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit von mit internen oder externen Batterien (Akkulatoren) betriebenen Produkten ist folgendes zu beachten: • Die Batterien sowie das Produkt, in dem sie installiert sind, dürfen keiner übermäßigen Hitze (durch Sonneneinstrahlung, Feuer usw.) ausgesetzt werden. • Bei unsachgemäßem Anschluss/ Austausch der Batterien besteht Explosionsgefahr. Der Austausch darf nur mit Batterien des gleichen oder gleichwertigen Typs erfolgen, der in den Anweisungen oder am Produkt angegeben ist.
- 24) **VORSICHT** – Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie die Vakuumröhren berühren/ersetzen.

ITALIANO

DEUTSCH

## INSTRUÇÕES DE SIGURANÇA IMPORTANTES

O relâmpago com símbolo de cabeça de flecha dentro de um triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de "tensão perigosa" dentro da estrutura do produto que pode ter magnitude suficiente para representar um risco de choque eléctrico para as pessoas.

O ponto de exclamação dentro do triângulo equilátero destina-se a alertar o utilizador para a presença de instruções de funcionamento e manutenção (assistência técnica) na documentação que acompanha o produto.

- 1) Leia estas instruções.
- 2) Guarde estas instruções.
- 3) Cumpra todas as advertências.
- 4) Siga todas as instruções.
- 5) Não utilize este aparelho próximo de água.
- 6) Limpe apenas com um pano seco.
- 7) Não bloquee quaisquer orifícios de ventilação. Instale de acordo com as instruções do fabricante.
- 8) Não instale próximo de fontes de calor, tais como radiadores, saídas de ar quente, fogões ou outros aparelhos (incluindo amplificadores) que produzam calor.
- 9) Não anule a finalidade de gurangular da ficha polarizada ou de ligação à terra. Uma ficha polarizada possui duas lâminas, sendo uma delas mais larga do que a outra. Uma ficha de ligação à terra possui duas lâminas e um terceiro ponto de ligação à terra. A lâmina larga ou a terceira ponta são fornecidas para sua segurança. Se a ficha fornecida não couber na sua tomada, consulte um electricista para substituir a tomada obsoleta.
- 10) Proteja o cabo de alimentação eléctrica do aparelho para que não seja pisado ou dobrado especialmente nas fichas, nos receptáculos ou no ponto onde o cabo sai do aparelho.
- 11) Use apenas acessórios/pesos especificados pelo fabricante.
- 12) Use o aparelho apenas com o carrinho, suporte, tripé ou mesa especificados pelo fabricante ou vendidos com o aparelho. Quando utilizar um carrinho, tenha cuidado ao deslocar a combinação carrinho/aparelho para evitar ferimentos provocados por uma possível queda.
- 13) Desligue este aparelho durante trovoadas ou quando não for utilizá-lo por um longo período de tempo.
- 14) Solicite todas as reparações a pessoal de assistência qualificado. É necessária assistência técnica quando os aparelhos se tiver danificado de alguma forma como, por exemplo, o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, foram derramados líquidos ou cairam objectos para dentro do aparelho, o aparelho estiver exposto a chuva ou a humidade, o aparelho não funciona normalmente ou sofreu uma queda.
- 15) Para desligar por completo este aparelho da corrente eléctrica de CA, desligue a ficha do cabo de alimentação do receptáculo de CA.
- 16) A ficha eléctrica do cabo de alimentação irá permanecer pronta a funcionar.
- 17) ADVERTÊNCIA - Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha este aparelho a chuva ou humidade.
- 18) Não exponha este equipamento a gotejamento ou salpicos e certifique-se de que não são colocados objectos com líquidos, tais como jarras, sobre o equipamento.
- 19) Mantenha desobstruído pelo menos 15,25 cm de espaço por trás da unidade para que a unidade disponha de ventilação e arrefecimento adequados.
- 20) CUIDADO - Para amplificadores montados numa estante, mantenha todas as ligações eléctricas e materiais afastados das partes laterais da unidade e deixe a unidade arrefecer durante 2 minutos antes de retirar de uma estante.
- 21) Amplificadores, sistemas de alto-falantes, e fones de ouvido (se equipado) são capazes de produzir níveis de pressão de som muito altos que podem causar lesões auditivas temporárias ou permanentes. Seja cauteloso ao configurar e ajustar os níveis de volume durante o uso.
- 22) FCC parte 15 Indicação de Conformidade (para produtos digitais, como aplicável) - Parte 15.21: Mudanças ou modificações não aprovadas por parte da responsável pela conformidade, poderia causar que o usuário não tenha mais a autoridade de manusear o equipamento. ЗАБЕЛЕЖКА: O fabricante não está responsável por qualquer interferência de rádio ou televisão causada por modificações deste equipamento. Tais modificações podem fazer com que o usuário não tenha mais a autoridade de manuseá-lo.
- 23) ADVERTÊNCIA - Para manter a gurangular do produto, no caso de produtos com pilhas (conjunto de pilhas internas ou externas): • As pilhas e/ou o produto no qual estão instaladas, não devem ser expostos a temperaturas excessivas, tal como a luz solar directa, fogo, ou temperaturas semelhantes. • Pode existir um risco de explosão se a pilha estiver ligada/colocada de forma incorrecta. Substitua apenas por pilhas de tipo equivalente ou idêntico ao especificado nas instruções ou no produto.
- 24) AVISO - Desconecte a unidade e permita-o de resfriar-se antes tocar ou trocar as válvulas de vácuo.

Вашият "нов" '65 Twin Reverb® усилвател е живо доказателство за качеството и дълготрайността на Fender® дизайна на усилвателите. През годините много музиканти са намерили универсалната Twin Reverb перфектна комбинация за китара, бас китара, клавиши, вокали, акордеон и електрическа цигулка, между другото. Включващ REVERB и VIBRATO, този двуканален усилвател е използван в хиляди записи и безброй изпълнения на живо от 1954 г., когато първата версия се появява на музикалната сцена.

Вашият нов Twin Reverb от '65 е вярна репродукция на оригиналния Twin Reverb модел AB 763 от 1965 г. Бяха положени всички усилия, за да се запази схемата точно като оригинала. За подобрена надеждност и ефективност на производството е предвидена печатна платка за компонентите

използвани на мястото на оригиналния панел с фенолни части. Захранващите и изходните трансформатори, използвани в 85-ватовия '65 Twin Reverb, са изградени според оригиналните спецификации и въпреки че някои компоненти, използвани в този преиздаден усилвател, са различни по размер и форма от по-ранната версия, стойностите на компонентите са идентични. Високоговорителите в '65 Twin Reverb са дубликати на оригиналните 12-инчови високоговорители Jensen "Специално проектирани за Fender", използвани в продължение на много години през 1960-те.

Препоръчва се да прочетете внимателно това ръководство, за да разберете всички характеристики и функции на усилвателя.

Закупуването на усилвател Fender ще осигури години музикално удоволствие, а Twin Reverb от '65 помага да се запази силното наследство на Fender.

## Преден панел



НОРМАЛЕН КАНАЛ (AF)

- A. ВХОДОВЕ - Щепселни връзки за инструменти.
- B. BRIGHT - Този ключ осигурява допълнителен тласък на високочестотния диапазон.
- C. VOLUME - Регулира силата на звука на усилвателя.
- D. TREBLE - Регулира високочестотния тон.
- E. MIDDLE - Регулира тона на средната честота.
- F. BASS - Регулира нискочестотния тон.

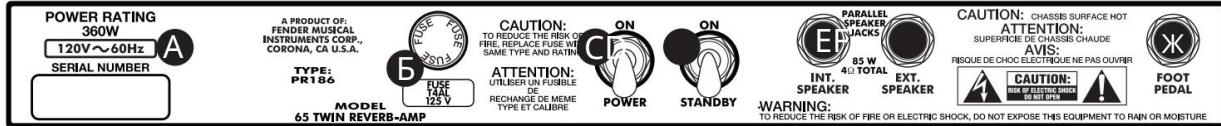
### БЕЛЕЖКИ

- {A и G} И двата входа "1" осигуряват +6dB повече печалба отколкото INPUTS "2."
- {B и H} Усиливането на тона BRIGHT намалява, докато Настройката VOLUME се увеличава.
- {DF и JL} Ако някоя от групите тон контроли е завъртете докрай обратно на часовниковата стрелка, няма да има звук от този канал.
- {MO} REVERB и VIBRATO засягат само VIBRATO КАНАЛ.
- Каналът VIBRATO осигурява по-високочестотен отговор от канала NORMAL.

VIBRATO CHANNEL (GO)

- G. ВХОДОВЕ - Щепселни връзки за инструменти.
- H. BRIGHT - Този ключ осигурява допълнително усиливане на високочестотния диапазон.
- I. VOLUME - Регулира силата на звука на усилвателя.
- J. TREBLE - Регулира високочестотния тон.
- K. MIDDLE - Регулира тона на средната честота.
- L. BASS - Регулира нискочестотния тон.
- M. REVERB - Регулира нивото на ефекта REVERB. Изключете ефекта REVERB, като завъртите това копче докрай обратно на часовниковата стрелка. КРАЧНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАЧ също може да се използва, включете/изключете ефекта REVERB.
- N SPEED - Регулира скоростта на VIBRATO ефекта. Крачният превключвател трябва да бъде свързан и включен, за да функционира вибрато ефектът.
- O. INTENSITY - Регулира интензитета на VIBRATO ефекта. Крачният превключвател трябва да бъде свързан и включен, за да функционира вибрато ефектът.
- P. ИНДИКАТОР ЗА ЗАХРАНВАНЕ - Свети, когато усилвателят е ВКЛЮЧЕН и получава захранване. Развийте червените бижута капак за смяна на крушка (тип T47).

# '65 Twin Reverb - заден панел



A. ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ - Свържете захранващия кабел към заземен променливотоков контакт в съответствие с напрежението и честотата, показани на задния панел на вашия усилвател.

B. ПРЕДПАЗИТЕЛ - Предпазва усилвателя от електрически повреди. Сменяйте изгорял предпазител само със същия тип и номинал, както е посочено на държача на предпазителя. Ако усилвателят многократно изгори предпазители, занесете усилвателя в оторизиран сервизен център на Fender.

C. POWER - Включва и изключва напълно усилвателя изключва уреда от електрическата мрежа.

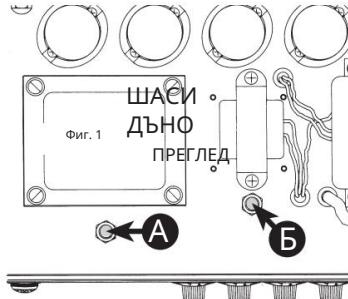
D. РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ - Използвайте РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ вместо да изключвате ЗАХРАНВАНЕТО за кратки паузи, за да се елиминира забавянето на загряването на тръбата при REVERB ефекти. Крачният превключвател трябва да бъде свързан, за да се върне в игра. Това също ще удължи живота на тръбата.

E. ОСНОВЕН ГОВОРИТЕЛ - Щепселна връзка за високоговорители. Минимум високоговорител с 4 ома винаги трябва да бъде свързан към този жак, когато усилвателят е ВКЛЮЧЕН, за да се предотврати повреда на усилвател.

F. ВЪНШЕН ГОВОРИТЕЛ - Щепселна връзка за външен високоговорител. Този жак е свързан паралелно с MAIN ЖАК ЗА ГОВОРИТЕЛ (E). Общо импедансно натоварване на високоговорителя трябва да се използват 4 ома, за да се избегне повреда на усилвателя.

G. КРАЧЕН ПРЕВКЛЮЧВАЧ - Щепселна връзка за КРАЧНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ което позволява включване/изключване на VIBRATO и

## Настройки на тръбите



Ако качеството на звука на усилвателя се е влошило забележимо, тръбите може да са износени и да се нуждаят от подмяна. Изходната тръба обикновено се нуждае от подмяна преди тръбите на предиспивателя. Ако не сте сигурни в състоянието на вашите тръби или следните процедури, занесете усилвателя си в оторизиран сервизен център на Fender. Сменете тръбите само с идентично оригинално оборудване Fender® (вижте СПЕЦИФИКАЦИИТЕ по-долу). Местоположението на тръбата е отпечатано върху етикета на тръбата, вътре в шкафа.

A. РЕГУЛИРАНЕ НА БАЛАНСА НА ВРЪЖЕНИТО - Тази настройка минимизира бърмъченето, което се чува от високоговорителите поради дисбаланс на нишката на тръбата.  
•Инструкции за регулиране: Включете усилвателя за 2 минути, без нищо да е включено в никой от ВХОДОВЕТЕ. Завъртете VIBRATO Копчетата за сила на звука CHANNEL, среден и бас докрай по посока на часовниковата стрелка, а кончето за високи честоти обратно на часовниковата стрелка. Завъртете ВСИЧКИ копчета NORMAL CHANNEL докрай обратно на часовниковата стрелка. Изключете ефектите REVERB и VIBRATOR. Поставете шлицова отвертка в Регулатор за РЕГУЛИРАНЕ НА БАЛАНС (вижте „A“ на ФИГ.1) и се завъртете назад и напред до позиция с най-малко бърмъчене.

B. КОРИГИРАНЕ НА ИЗКЛЮЧЕНИЕТО - Тази корекция трябва да се извърши само от оторизиран FenderServiceCenter. BIAS се нуждае само от корекция ако резервните изходни тръби не са идентични с оригиналните тръби.

## Спецификации

|                              |  |   |
|------------------------------|--|---|
| ТИП:                         | PR 186   |   |
| НОМЕР НА ЧАСТТА:             | 021-7300-000 (120V, 60Hz) САЩ,<br>021-7370-000 (100V, 50/60Hz) Япония,   | 021-7360-000 (230V, 50Hz) евро,<br>, 021-7330-000 (240V, 50Hz) Австралия.         |
| ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ЗАХРАНВАНЕТО: | 360 вата   |   |
| ИЗХОДНА МОЩНОСТ:             | 85 вата RMS  |   |
| ИМПЕДАНСИ:                   | ВХОДОВЕ 1: 1M ома (двата канала), ВХОДОВЕ 2: 136k ома (двата канала)<br>ИЗХОД: 4 ома (двета жака за високоговорители заедно)   |   |
| ДОПЪЛНЕНИЕ НА ГОВОРИТЕЛЯ:    | Два 12 инча, 8 ома Jensen® (P/N-057146)  |   |
| ТРЪБНО ДОПЪЛНЕНИЕ:           | ИЗХОД: Специален дизайн на четири калника 6L6GC (P/N-039214),<br>PRE-AMP: Четири Fender Special Design 12AX7A (P/N-013341),<br>Два калника със специален дизайн 12AT7 (P/N-023531) |   |
| РАЗМЕРИ:                     | ВИСОЧИНА:<br>ШИРИНА:<br>ДЪЛБОЧИНА:   | 19-7/8 инча<br>(49,2 см)<br>26-5/32 инча<br>(63,5 см)<br>10-3/8 инча<br>(21,9 см) |
| ТЕГЛО:                       |  | 64 панца<br>(29 кг)   |

Продуктовите спецификации подлежат на промяна без предупреждение.



## АУДИОУСИЛИТЕЛ

IMPORTADO POR: Instrumentos Musicales Fender SA de CV, Calle Huerta # 132, Col. Carlos Pacheco, CP 228890, Ensenada, Baja California, Mexico.  
RFC: IMF870506R5A Hecho в САЩ. Служба за клиенти: 001-8665045875

ПРОДУКТ ОТ:

FENDER MUSICAL INSTRUMENTS CORPORATION  
КОРОНА, КАЛИФОРНИЯ САЩ

Fender® и Twin Reverb® са регистрирани търговски марки на FMIC. Други търговски марки са собственост на съответните им собственици.

Авторско право © 2009 FMIC. Всички права запазени.

P/N 037969 рев